



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1998/1173
15 December 1998
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1998年12月15日

秘书长给安全理事会主席的信

谨随函附上 1998 年 12 月 14 日伊拉克常驻联合国代表的来文,其中转递伊拉克副总理塔里克·阿齐兹先生阁下关于 1998 年 11 月 18 日至 12 月 12 日特别委员会(特委会)和国际原子能机构(原子能机构)的活动的信。

请将本函及其附文提请安全理事会成员注意为荷。

科菲·安南(签名)

附件

[原件: 阿拉伯文]

1998年12月14日

伊拉克常驻联合国代表给秘书长的信

奉我国政府指示,谨随函附上 1998 年 12 月 14 日伊拉克共和国副总理塔里克·阿齐兹先生的信,其中说明了自 1998 年 11 月 18 日以来特别委员会和国际原子能机构视察队开展的活动的全貌以及伊拉克方面对这一问题的意见。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

尼扎尔·哈姆敦(签名)

附文

[原件: 阿拉伯文]

1998年12月14日

伊拉克副总理给秘书长的信

考虑到特别委员会和国际原子能机构将说明其在我们 1998 年 11 月 14 日的报告之后的期间的活动,谨随函附上一份报告,说明 1998 年 11 月 18 日至 12 月 13 日期间特别委员会和国际原子能机构视察队在伊拉克开展的全部活动。报告还载列了我们对这一问题的意见。

副总理

塔里克·阿齐兹(签名)

附录

[原件:英文]

1998年1月18日至12月12日

特委会和原子能机构的活动

1. 监测活动

- 特别委员会通过导弹、化学、生物、进口、空中监视领域的专门监测组和摄影机维修组以及原子能机构的核武器组于1998年11月18日恢复活动,活动程度明显加强。
- 特委会和原子能机构的活动首先集中在检查摄影机、传感器和通讯系统。所有这些设备均完整无缺,未遭到任何损坏。
- 国家监测局将视察员不在伊拉克期间所发生的所有变化、包括两用设备和物质的搬动或改动和受监测的试验通知巴格达监测和核查中心(监查中心)。特委会查实了伊拉克申报的透明度和准确度以及伊拉克方面的诚意,但不幸有时遇到一些琐碎或挑衅性的问题。附件A和附件B说明了这些活动。

2. 视察队的活动

这一期间的主要活动是派遣视察队进行面谈和讨论、以严格和怀疑的态度视察场址。视察队得以与所有需要面谈的人进行面谈,并进入他们希望视察的所有场址,具体如下:

A. 化学活动

1998年11月22日至28日,在事先未向伊拉克方面发出通知的情况下向伊拉克派遣了特委会257视察队。视察队由5名视察员组成,由Kais Walterik(荷兰)率领。

其他 4 名视察员为美国人。他们有选择地视察了 11 个场址,用 FTIR 来评估接受化学监测的场址的监测系统。测试中未发现在这些场址有任何违规现象。

B. 生物活动

在这方面,这一期间的活动十分频繁。特委会重复派遣了 4 个视察队:

1. 特委会 253 视察队,1998 年 12 月 1 日至 6 日。
2. 特委会 261 视察队,1998 年 12 月 3 日至 10 日。
3. 特委会 260 视察队,1998 年 12 月 6 日至 10 日。
4. 特委会 256 视察队,1998 年 12 月 10 日至 18 日。

第一个视察队特委会 253 队就在过去的生物方案中的研究与发展问题进行了长时间的面谈和讨论。

第二个视察队特委会 261 队视察了接受监测的 8 个场址,以核查其日常活动。该视察队未发现任何违禁活动或与伊拉克的申报不符之事。

第三视察队特委会 260 队就为过去的生物方案进口的培养剂问题进行了面谈和讨论。伊拉克与视察队充分合作,提供所有有关人员,并回答在讨论期间提出的所有问题和质疑,虽然所有这些问题特委会以前均提出过,伊拉克方面也都回答过。令人惊讶的是,视察队提到,它不能肯定特委会 1992 年销毁的培养剂是否确是剩余的培养剂。如果是这样的话,那么特委会为什么销毁这些培养剂。

第四个视察队特委会 256 队着重于 Samara 制药厂为生产药物而进口的培养剂(酵母)问题。特委会声称,这项物质是为过去的生物方案而进口的,这一指控在 1998 年 3 月在维也纳举行的技术评价会议上已经遭到驳斥。1998 年 12 月 11 日,负责这项任务的首席视察员说,他可以查实伊拉克在技术评价会议上所说的话是否属实,但视察队想要查实 Samara 制药厂消耗这一物质的情况(尽管伊拉克已经提供与这一问题有关的所有文件!)

C. 导弹活动

- 特别委员会从 1998 年 12 月 3 日至 20 日派遣了特委会 229 视察队。

视察队使用了尖端而且非常专门的窃听设备,特别委员会声称想用这种设备来追踪 AL-Sumood 导弹,其射程在不带弹头试飞时还不到 150 公里。事实上,视察队所用的设备严重侵犯了伊拉克所用的通讯的安全,因为技术上没有令人信服的理由要求使用这些设备,特别是因为监测队是对有关这种导弹的研究、生产、装配和试验活动进行追查。除此之外,监测队还参加了不带弹头的试飞,并记下了地球定位卫星所读到的发射和降落点的地理座标,这一行为核对了导弹不会超过监测计划所限制的射程。

因此,特别是在这一期间没有技术上或专业上的理由派遣这一视察队。

- 从 1998 年 12 月 1 日至 13 日,特别委员会派遣了 MG-19A 视察队,该队由 8 名视察员组成,目的是核查接受监测的导弹(伏尔加、Ababil/50 和 Lona 导弹),并通过检查由特别委员会在伊拉克不同地区随意选择的导弹的标签,查实未将其射程改至 150 公里以上。伊拉克与上述视察队进行了合作,以协助其工作。

1998 年 12 月 12 日,在视察队工作结束时,首席视察员指出,视察队已顺利完成任务,特委会要求的所有导弹均已受到核查,符合伊拉克的声明。

D. 核活动

1998 年 12 月 9 日至 13 日,原子能机构派遣了一个由该机构的行动小组组长率领的代表团。该代表团与伊拉克方面讨论了一些问题,其中大多数问题已经讨论过,原子能机构 1998 年 7 月和 10 月的报告中也曾经提到过。这些问题涉及:

- 原子能机构声称伊拉克方面拥有的文件。事实上,这些文件并不存在,伊拉克已经证实这一事实,并一再告诉原子能机构。
- 核算铀金属的生产,并查实其确切的生产。这一问题已在讨论时得到彻底

解决。

- 还讨论了有关监测的若干问题。

3. 关于隐瞒的指控

1998年12月7日至13日,在未经事先通知的情况下,派遣了一个大型视察队(特委会258队);根据联合工作规则,应在视察队抵达之前48小时通知伊拉克方面。视察队由30名视察员组成,队长为Roger Hill(澳大利亚),视察队的主要成员——20名视察员为美国人、英国人和澳大利亚人。

视察队以进入性和质疑性的方式开展工作,完全不遵守伊拉克与特委会商定的程序,特别是有关视察敏感场址的程序。显然,视察队从一开始就企图通过在工作中采用质疑的方式制造问题。例如,在1998年12月1日视察队抵达当天举行的筹备会议上,首席视察员说,他不承认1996年6月22日与前执行主席商定的关于视察敏感场址的模式,他只根据“巴特勒的指示”工作。此外,在视察期间,特别是在1998年12月10日视察特别安全局招待所之后,他公开说,他试图查阅特别安全局与伊拉克国家安全密切有关的文件。次日,视察队视察了巴格达的一所住宅,这表明,视察队并没有与解除武装有关的任何具体目标,而解除武装是特委会工作的基本目标。恰恰相反,视察队根据了旨在挑衅伊拉克方面、违反特委会对尊重伊拉克的尊严、主权和国家安全的承诺的虚假骗人的情报,从而废除了双方在1996年6月22日商定的《联合行动纲领》。这也意味着不遵守1998年2月23日与联合国秘书长签署的《谅解备忘录》,其中强调特委会有义务按照双方一直遵守的程序行事,在视察期间尊重伊拉克的尊严、主权和安全(详情见附件C,其中详细说明了各视察队的活动)。

4. 空中监视

A) 自从1998年11月18日特委会恢复在伊拉克的活动以来,每天出动两架飞机进行空中监视。飞行区有时覆盖伊拉克大片地区,达到40 000平方公里。在一些情况下,向伊拉克方面提出的飞行面积之大,令人对伊拉克的空中防卫感到担

忧。例如,1998年12月5日,特委会提出的飞行区域为36 000平方公里,其中一部分在伊朗境内。监查中心得到正式通知,以便以合乎逻辑和客观的方式审议飞行区的大小和地点。但是,1998年12月7日交给我们的飞行区图还要大(其面积超过50 000平方公里),其中部分属于叙利亚和约旦领土。

- B) 特委会丝毫不遵守双方共同理解的模式,特别是有关根据自1992年以来商定的避免飞越巴格达市区和住宅区的程序。例如,1998年12月2日,一个空中监视队飞越了巴格达市内的一个场址。监查中心得到相应的通知。此外,特委会的飞行员不遵守已经商定的飞行路线,也不遵守起飞和返回时间,1998年11月20日和22日发生的情况便是如此。
- C) 在此期间,美国U-2间谍飞机进行了三次空中监视飞行,为时13个小时。(详情载于附件D)。

5. 要求

11月26日,伊拉克向特委会提出三项要求,即第一,派遣一队人员协助伊拉克对应人员调查装有芥子气的155毫米炮弹的下落;第二,派遣一队人员核查R-400的尾部组件;第三,委托一队人员察看费卢杰森林和底格里斯运河用来贮藏特别弹头的沙坑的确切地点。第三项要求所设想的任务已经完成。至于前两项要求,尽管伊拉克提交了特委会所要求的资料,但仍未得到解决。特委会答应“在实际可能的情况下尽快”完成这些任务。

应该指出,这些任务对于化学领域的物料平衡非常重要,在本阶段就可以开始。尤其值得注意的是,涉及R-400的第二项任务只需要监察中心的几名视察员来清点伊拉克空军仓库内储存的这些炸弹的尾部组件。

附件 A

1998 年 11 月 18 日至 12 月 13 日由监测组视察的场址

编号	活动	受到监测的场址数目	不受监测的场址数目
1.	导弹	44	2
2.	化学	47	2
3.	生物	41	-
4.	核	52	87*
5.	进出口	36	1
6.	空中监视	22	9
7.	摄影机队	55	-
8.	联合小组	2	27
	小计	299	128
	共计	427	

* 在核领域不受监测的场址为分布在伊拉克境内的 87 个场址,对其中的水源作了各种环境抽查(水、泥沉淀、草、拭子、空气)。这些地点是由原子能机构选择的。附件 B 说明了上面第 8 项所述的联合小组开展的活动。

附件 B

1998 年 11 月 18 日至 12 月 13 日

联合监测小组视察的场址

编号	联合小组	场址名称	视察日期	说 明
1.	化学+生物+核	1. U'bour 国营公司-军事工业化	1998 年 11 月 22 日	本场址应受监测。
2.	化学+生物+核	1. 国营烟草和香烟公司-Nasr 工厂/工业部	1998 年 11 月 23 日	本场址应受监测。
3.	化学+核+进口	1. 伊拉克纸板盒制造公司-公私合营部门。 2. 轻工业公司-公私合营部门。 3. 巴格达绝缘材料公司-私营部门。 4. 排水管和配件公司-私营部门。 5. Hilal 工业公司-公私合营部门。 6. Karwan 软饮料公司-私营部门。	1998 年 12 月 1 日	本场址不应受监测。
4.	化学+生物+核+进口	1. 巴格达纲柱和钢管公司/私营部门。 2. Ahmed 铝公司/私营部门。 3. 私营洗衣机公司/私营部门。 4. Nova 冰淇淋工厂/私营部门。 5. 军队备件修复工厂/国防部。	1998 年 2 月 12 日	本场址不应受监测。
5.	导弹+生物+核+进口	1. 基地电子修理厂/国防部。	1998 年 3 月 12 日	本场址不应受监测。

编号	联合小组	场址名称	视察日期	说明
6.	导弹+化学+生物	1. 语文和笔译学院。 2. Tahiri 身份证压制厂。 3. 歌星 Karim Al-Khaliji 的办公室。 4. Al-Harith 印刷和翻译局。 5. 歌星 Mohammed Al-Ralal 的办公室。 6. 电脑服务处。 7. Ma'rifa 农业供应品办事处。 8. Saqar 皮革事务局和工厂。 9. Hattim 营造承包事务局 10. Akhatir 装饰和设计事务处。 11. 书法家 Ibrahim Al-Qaysi 的作坊。 12. 律师 Marid Al-A'aridhi 的办事处。 13. Shahad 超级市场。 14. Suna 超级市场。 15. Sabal Al-Muhana 农地办事处。	1998年5月12日	本场址不应受监测。
		29个场址(27个应受监测,2个不应受监测)。		

附件 C

1998 年 11 月 18 日至 12 月 13 日特委会派出的视察队

活动	队名	时期	队员人数	视察次数	视察队的任务	注
导弹	1. MG-19A 队长为英国人 Paul Kliford	1998 年 12 月 1 日至 12 月 13 日	8	13	检查应受监测的 250 个导弹的标签。这些导弹是按照双方商定的程序随意选定的。	在所有各场址检查的所有标签都完整无缺。这表示未曾采取行动修改或发展这些导弹,以期增加其射程。
	2. 特委会第 259 视察队队长为法国人 Corin Hirode	1998 年 12 月 3 日至 12 月 20 日	13	5	准备建立针对在试飞期间应受监测的射程为 150 公里以下的导弹的导弹追踪系统。这需要该队调查 1998 年 12 月 5 日到现在为止在沙漠中试飞的次数。 视察 1990 年至 1991 年储存在 Tigris 地区和 Faloaja 森林内的特别弹头的实地储存情况。另外还视察了 Karama 国营公司(Kadhwmiya 和 Bin Al-Haitham 场址),因为它从事研发射程为 150 公里以下的 Sumoud 导弹。	我们认为这个视察队的任务是不必要的,而且它侵犯了伊拉克境内的通讯安全,尤其是因为该队大多数队员都是美国人和英国人。 该队调查了他们使用的装备规定的所应遵守的频率。该队在这点上曾在一封发送到监查中心的信函中得知这个警告信息。
化学	1. 特委会第 257 视察队, 队长为荷兰人 Cease Walterbik	1998 年 11 月 22 日至 11 月 28 日	5	10	利用 FTIR 装备,在 10 个场址评价监测系统。	该队获得正面的成果。测量结果显示没有任何受到禁止的化学试剂。
生物	1. 特委会第 253 视察队队长为英国人 David Kelly	1998 年 12 月 1 日至 12 月 6 日	13	面谈和技术性讨论	进行与研究和发展过去的生物方案有关的面谈和讨论	该队进行了 8 次早上和夜间的面谈,每次大约四小时。他们面谈了 18 名有关人员,为时 32 小时,讨论了一再提出的细节性问题。不过,伊拉克方面充分合作配合此项工作。
	2. 特委会第 261 视察队, 队长为美国人 Diyana Simon	1998 年 12 月 3 日至 12 月 10 日	13	8	视察应受监测的场址以评价其目前活动情况。	该队未查出任何显示有受到禁止的活动的情况或不符合伊拉克申报的情况。

活动	队名	时期	队员人数	视察次数	视察队的任务	注	
	3. 特委会第260 视察队, 队长为德国人 Gabrel Wadsak	1998 年 12 月 6 日至 12 月 10 日	7	7	面谈和技术性讨论	进行与过去生物方案所进口的生长培养基有关的面谈和讨论	进行了六次早上和夜间的面谈, 每次大约五小时。在这些面谈期间, 该队面谈了 9 名有关人员, 为时 30 小时, 提出了特委会曾提出过而且已得到答复的一些极端细节性问题。不过, 伊拉克方面充分合作配合所进行的此项工作。
	4. 特委会第256 视察队, 队长为英国人 David Kelly	1998 年 12 月 10 日至 12 月 18 日	7	2	采取与 Samara 药品工厂为生产药品而利用的一种生长培养基有关的后续行动。	目前在伊拉克方面的充分合作配合下正在继续此项工作。预计同一场址在未来两天内仍将继续此项工作。值得指出, 过去曾讨论过本主题, 伊拉克方面曾提供所要求的证明文件。该队的任务是查证伊拉克方面所提供的资料。	
特别任务 (所谓的 隐瞒)	1. 特委会第258 视察队, 队长为澳大利亚人 Roger Hill	1998 年 12 月 7 日至 12 月 13 日	30	10	为了搜查所指称的受到禁止的文件和武器而根据不实和误导的情报以质疑的方式进入民用和军用敏感场址进行视察。	<ul style="list-style-type: none"> - 视察具有质疑和进入的性质。 - 该队试图不采用对敏感场址进行视察的方式。 - 该队曾试图视察阿拉伯复兴社会党巴格达办事处, 而且不解释理由。当伊拉克方面要求他们解释这样做的理由时, 他们只好离开。值得指出, 队长和另外三名队员进入了该场址并且参观了该处。 - 该队视察了巴格达一名伊拉克公民的住宅。此种做法不是专业人员的作风, 而且具有质疑的性质。 	
共计		8 个视察队		96 名视察员		48 次视察	

面谈和讨论共计时数:62 小时

参与面谈和讨论的人员总数:27 人

附件 D

1998 年 11 月 18 日至 12 月 13 日特委会的空中监视活动

活动	队名	期间	队员人数	场址数目	该队的任务	说明
直升机空中监视	1. AIT-30 队长为新西兰人 John Weson	1998 年 11 月 18 日至 11 月 22 日	3	9	该队对伊拉克全境的场址进行了空中监视。他们还对这些场址进行照相和为时 160 分钟的录像摄影。该队未查出这些场址有任何受到禁止的活动。	
	2. AIT-31 队长为澳大利亚人 Alen Aril	11 月 23 日到现在	3	22	该队对伊拉克全境的场址进行了空中监视。他们还对这些场址进行了照相和为时 415 分钟的录像摄影。该队未查出这些场址有任何受到禁止的活动。	<p>飞航区有时很广大,超出了 4 万平方公里。这使防空系统一片混乱。有些飞航区越出了伊拉克的国际边界。它们所涵盖的区域侵入了邻国(伊朗、叙利亚和约旦)。</p> <p>该队未遵守双方商定的工作程序。12 月 2 日该队飞入巴格达市对一处场址进行空中监视,这违反了 1992 年以来同特委会标明巴格达市界避免飞入市区的有关协定。)</p> <p>特委会的飞行员未遵守飞航计划(他们偏离了飞行航线而且不遵守起飞时间和返回时间。)</p>

固定翼飞机的空中监视

* 在上述期间,美国的 U-2 型间谍飞机在伊拉克上空进行了三次侦察飞行。它在伊拉克上空飞行了 13 小时。这些飞行涵盖了伊拉克全境,并且集中于伊拉克北部、巴格达市区和连接主要各省的道路。
